

Т.М. КУМЛЕВА

САМЫЙ ЛУЧШИЙ
САМОУЧИТЕЛЬ
ФРАНЦУЗСКОГО
ЯЗЫКА



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.133.1(075)

ББК 81.2 Фра-9

К90

Кумлева, Татьяна Моисеевна.

К90 Самый лучший самоучитель французского языка / Т.М. Кумлева. – Москва : Издательство АСТ, 2016. – 735, [1] с. – (Самый лучший самоучитель).

ISBN 978-5-17-095576-3

«Самый лучший самоучитель французского языка» состоит из трех частей. Это Экспресс-курс французского языка, где представлен основной грамматический материал, необходимый для освоения языка в довольно сжатые сроки. Экспресс-курс разделен на 11 недель, в каждой из главок-дней помимо грамматических справок есть упражнения с ключами, диалоги с переводом, комментарии, проясняющие те или иные трудности, встречающиеся в учебных текстах, списки новых слов. Затем следует сборник упражнений для тренировки, нацеленный на закрепление пройденного материала. И наконец, Разговорный французский язык – раздел, в котором приводятся устойчивые выражения, фразеологизмы, часто используемые в живой повседневной речи, а также наиболее употребительные пословицы и поговорки. Издание дополнено таблицей спряжения глаголов и двумя небольшими словарями – тематическим и кратким французско-русским.

Это пособие предназначено для широкого круга читателей, как для тех, кто только начинает изучать французский язык, так и для тех, кто хотел бы углубить и систематизировать свои знания.

УДК 811.133.1(075)

ББК 81.2 Фра-9

ISBN 978-5-17-095576-3

© Кумлева Т.М.

© ООО «Издательство АСТ, 2016

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот самоучитель включает три раздела: Экспресс-курс французского языка, Сборник упражнений и Разговорный французский язык. В первом представлен краткий обзор основных аспектов французского произношения, особое внимание уделено носовым звукам и прознесению буквосочетаний, представляющему определенные сложности. Сам экспресс-курс разделен на 11 недель – срок, за который можно овладеть языком на таком уровне, который позволяет читать и понимать тексты средней сложности, а также приобрести первые навыки устного общения на французском. В каждом уроке (а здесь это дни недели) дается основной грамматический материал с пояснениями, который затем отрабатывается с помощью упражнений, диалогов и небольших текстов. Диалоги даются с переводами и сопровождаются лексико-грамматическими комментариями. Кроме того, в каждом занятии автор предлагает лексический материал, помещая списки новых слов и выражений, используемых в диалогах и текстах. Ко всем упражнениям даются ключи для самопроверки.

Под рубрикой «Полезно знать» (на протяжении всего курса) даются лингвострановедческие зарисовки; они не только раскрывают различные особенности французского языка, но и расширяют представления о французском образе жизни и французской культуре. Предлагаются и небольшие Тематические словарики, цель которых пополнить словарный запас.

Читатель найдет также в этом курсе и подсказки автора, которые помогают, например, в случае затруднений выбрать другую, более простую глагольную форму, равноценную той, что, возможно, вызывает на первых порах определенные сложности. 11-я неделя посвящена исключительно страноведческой тематике, дается лексика, имеющая отношение прежде всего к Франции, ее географиче-

скому положению, государственному устройству, образовательной системе и т.п.

Во втором разделе – Сборнике упражнений – помещены сгруппированные опять же по неделям дополнительные блоки упражнений с ключами. Они позволяют усовершенствовать полученные в экспресс-курсе знания и навыки, более детально отработать те или иные моменты французской грамматики, с акцентом на требующие более внимательного подхода наклонения глагола, такие как сослагательное (Subjonctif) и условное (Conditionnel).

Наконец, третий раздел – Разговорный французский язык – содержит устойчивые выражения, фразеологизмы, часто используемые в живой повседневной речи. Это и глаголы и глагольные сочетания, и разговорные обороты и реплики, и – что также очень обогащает устную речь – наиболее употребительные пословицы и поговорки. Все они сопровождаются русскими переводами.

Надо сказать, что особенностям французской разговорной речи автор уделяет большое внимание и в экспресс-курсе, то и дело рассказывая о том, какие выражения французы используют чаще всего в той или иной жизненной ситуации.

Самоучитель дополнен, среди прочего, таблицей спряжения глаголов, а также двумя небольшими словарями: русско-французским тематическим и кратким французско-русским, их цель – снять лексические затруднения, которые могут возникнуть у читателя.

Учебное пособие, подготовленное Т.М. Кумлевой, автором, выпустившим ряд популярных французских самоучителей, адресовано широкому кругу читателей. Оно не только для тех, кто еще собирается приступить к изучению французского языка. Много полезного найдут для себя и все те, кто хотел бы углубить и систематизировать свои знания или освежить в памяти то, что учил когда-то в школе, но подзабыл, поскольку долго не практиковался во французском.

**ЭКСПРЕСС-КУРС
ФРАНЦУЗСКОГО
ЯЗЫКА**

КРАТКИЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Французский алфавит

Aa	Gg	Nn	Uu
Bb	Hh	Oo	Vv
Cc	Ii	Pp	Ww
Dd	Jj	Qq	Xx
Ee	Kk	Rr	Yy
Ff	Ll	Ss	Zz
	Mm	Tt	

Как любой язык, французский характеризуется рядом особенностей, которые следует иметь в виду, приступая к его изучению. Между французской буквой и звуком нет прямого соответствия: одна и та же буква может читаться по-разному и различные буквосочетания могут произноситься как один звук. Некоторые буквы в словах не читаются.

Французская фраза обладает специфической мелодией: она делится не на отдельные слова, а на ритмические группы, слова внутри которых произносятся слитно, с ударением на последнем слоге последнего слова ритмической группы. А вообще, во всех французских словах ударение падает на последний слог; французские согласные в конце слова не оглушаются и безударные гласные произносятся так же чётко, как ударные.

Синтаксический строй французского предложения строго регламентирован. В повествовательном предложении должен быть прямой порядок слов:

подлежащее → сказуемое → дополнение.

С грамматической точки зрения французский язык обладает следующими особенностями: у существительного нет падежей, и падежные отношения между словами регулируются предлогами. Кроме того, у французского существительного нет среднего рода. Перед французским существительным должен стоять его формальный показатель — артикль или другое служебное слово.

Французский глагол спрягается только при помощи особых личных служебных местоимений и имеет разные типы спряжения.

В системе времён глагола есть не только простые, но и сложные времена и определенные правила их согласования.

В отличие от русского языка, во французском условное и сослагательное наклонения имеют специфические формы.

Правила чтения

На конце слов не читаются «e», «s», «t», «d», «r» (в неопределённой форме глагола);

буква «h» не читается никогда;

буква «c» читается как «с» перед «e», «i», «y», например:

cinéma [синэма] — кино, pièce [пьеc] — комната, cycle [сикль] — цикл;

в остальных случаях «c» читается как «к»: académie [акадэми] — академия;

буква «g» читается как «ж» перед «e», «i», «y»: bagage [багаж] — багаж, Belgique [бельжик] — Бельгия, Egypte [эжипт] — Египет;

в остальных случаях «g» читается как «г»: dialogue [дьялог] — диалог;

буква «s» читается как «з» между двумя гласными:
base [баз] — база;

буква «t» читается как «с» перед гласной: national
[насьональ] — национальный;

буква «e» (é, è) не имеет прямого аналога в русском языке и может читаться по-разному:

а) как «э» между двумя согласными: festival [фэ-
стиваль] — фестиваль,

перед конечной произносимой согласной: ballet
[балэ] — балет,

перед немым «h»: hôtel [отэль] — отель,

в словах со знаком «è» или «ê»: manière [маньэр] —
манера, fête — [фэт] праздник

б) как «ё» в середине слова, перед одним соглас-
ным или неделимой группой согласных: relief [рё-
льэф] — рельеф, reflet [рёфлэ] — отражение;

в конце односложных слов: je [жё] — я, me [мё] —
мне, меня

в) как «е» перед непроизносимыми «r», «z», «d»:
atelier [атэлье] — ателье,

в середине односложных слов: mes [ме] — мои,
tes [те] — твои,

в словах со знаком «é»: métal [металь] — металл

Правила чтения буквосочетаний

ch	ш	chat	ша
gn	нь	peigne	пень
qu	к	qui	ки
ph	ф	phare	фар
th	т	théâtre	тэатр
ai, ei	э	clair treize	клэр трэз
au, eau	о	gauche tableau	гош табло
ou	у	nous	ну

oi	ya	pourquoi	пуркуа
eu, œu	ë	fleur œuvre	флёр, ёвр
il*	после гласной — короткий звук й (йот)	travail soleil	травай солей
ill	после согласного — ий	famille fille	фамий фий

Носовые звуки и соответствующие им буквосочетания

an, am, en, em — ан, ам, например:

dans — дан, cent — сан

on, om — он, ом, например:

maison — мезон

in, im, yn, um, ain, aim, ein, un — э носовое (произносятся, округлив губы), например:

vin — вэн, brun — брэн

Перед гласной буквой или удвоенной согласной **n** или **m** эти буквосочетания перестают быть носовыми: plan (носовое) — planifier (нет носового), combien (носовое) — commencer (нет носового).

В системе французского письма есть надстрочные и подстрочные знаки, влияющие на произнесение той или иной буквы:

é — accent aigu делает букву закрытой — l'été (лете)

è — accent grave делает букву открытой — la mère (ля мэр).

Этот знак встречается также над буквами **a** и **u** и служит для различения омонимов:

il a — он имеет

à — предлог «в»

* Но личное местоимение **il** произносится как «иль».

ou — или

où — где

la — артикль

là — там.

^ — accent circonflexe может стоять над разными гласными, обозначая их долготу: théâtre (тэатр)

Иногда этот знак также различает омонимы:

sur — на

sûr — уверенный.

Знак (¨) tréma показывает, что буквы, которые должны в сочетании **ai** читаться слитно как «э», читаются раздельно. Так слово «naïf» читается раздельно (наиф).

' – апостроф (apostrophe) заменяет гласную **e**, которая сокращается перед словами, начинающимися с гласной или немого **h**:

j'ai — жэ, l'hôtel — лотель.

Под буквой **c** может стоять знак cédille — ç, указывающий на то, что **c** надо читать как «с», а не как «к»: façade (фасад).

Внутри русских и французских фраз по-разному ставится ударение. В русской фразе оно может падать на каждое слово, во французской фразе — только на последний слог смысловой группы, образующей так называемую ритмическую группу, о чём мы уже упомянули. Ритмическую группу составляют:

— существительное со всеми определяющими его словами, например:

mon ami (монами) мой друг; une jeune femme (юн жён фам) молодая женщина;

— глагол со всеми служебными словами:

je vous attends (жёвузатан) я вас жду, je ne vous attends pas (жёнёвузатанпа) я вас не жду;

— устойчивые словосочетания:

un coup d'œil — (энкудэй) взгляд, tout à coup — (ту-таку) вдруг.

Внутри ритмической группы часто происходит связывание (liaison) конечной согласной, непроизносимой в изолированном слове, с начальной гласной следующего слова: les amis (лезами). Так, связываются:

1) артикль + существительное: les amis (лезами) друзья, артикль + указательное и притяжательное прилагательное: mon ami (монами) мой друг, cet ami (сэтами) этот друг

2) количественное числительное + существительное: (trois amis — трузами) три друга

3) прилагательное + существительное: grand ami (грантами) большой друг

4) местоимение + глагол: nous allons (нузалон) мы идём

5) предлоги (chez, dans, en, sans, sous) с последующим словом: chez elle (шэзель) у неё, dans un bar (данзэнбар) в баре

6) наречия (très, tout, plus, moins) с последующим словом:

très bien (трэбьен), очень хорошо, plus tard (плю-тар) позже

При связывании конечные согласные **s** или **x** произносятся как русское «з», согласная **d** — как русское «т». Есть случаи, когда связывание не делается. Главное, его никогда нельзя делать после союза **et** и предлога **vers**.

Неделя первая

Давайте знакомиться!
Faisons connaissance !

◆ ПОНЕДЕЛЬНИК ◆

Лексика: Приветствия, прощание. — Les salutations, les adieux.

Грамматика: Личные местоимения: служебные и самостоятельные. Настоящее время глагола **aller**.

Приветствия, прощание

Правила речевого этикета требуют знать основной набор приветствий, которыми обмениваются французы, а также те вежливые вопросы и ответы, которые они адресуют друг другу при встрече.

Вы, конечно, знаете, что, встречаясь, они говорят друг другу *Bonjour !* — Здравствуй(те)!, а, расставаясь, — *Au revoir !* — До свидания!

Утром французы говорят *Bon matin !* — Доброе утро!, вечером — *Bonsoir !* — Добрый вечер!, а перед сном — *Bonne nuit !* — Спокойной ночи!

Здороваясь и прощаясь с несколькими людьми, форму единственного числа в обращении меняют на форму множественного: *monsieur* — *messieurs*, *madame* — *mesdames*, *mademoiselle* — *mesdemoiselles*.

Русскому слову «привет!» соответствует французское «salut !», которое также может использоваться в значении «пока!».

Для прощания существуют различные языковые клише. Запомните, например, такие:

à plus tard !, à la prochaine ! — до следующей встречи!

à bientôt !, à très vite ! — до скорого!

à tout à l'heure ! — я не прощаюсь, я скоро вернусь!

au plaisir ! — до следующих приятных встреч!

adieu ! — прощай(те)!

После приветствия вежливость требует спросить у собеседника, как у него дела. Для этого используются вопросы:

Comment allez-vous ? — Как поживаете?

Comment ça va ? — Как дела?

Ça va ? — Всё в порядке?

Поскольку вопрос чисто риторический, отвечают кратко, переадресовывая спросившему тот же вопрос в усечённой форме:

Merci, je vais bien et toi (et vous) ? — Спасибо, у меня всё хорошо, а у тебя (у вас)?

Merci, moi ça va et toi (et vous) ? — Спасибо, у меня всё нормально, а у тебя (у вас)?

В формальной обстановке к словам приветствия обязательно добавляют Monsieur, Madame, Mademoiselle.

В общественных местах, вроде ресторана или кафе, распространено сокращённое приветствие, обращенное сразу к нескольким людям: *messieurs — dames* (дамы и господа)

Дружеское обращение *bonjour tout le monde !* соотносится с русским «всем здравствуйте!»

Не только к молодой девушке, но и к незамужней женщине принято обращение *mademoiselle*.

❖ГРАММАТИКА❖

Личные местоимения: служебные и самостоятельные. Настоящее время (Présent)

Понятно, что при любом общении вам нельзя будет обойтись без личных местоимений — я, ты, он, она... Но трудность здесь заключается в том, что во французском языке эти местоимения приобретают различные формы в зависимости от своей синтаксической функции и от своего места в предложении. Прежде всего эти местоимения разделяются на служебные и самостоятельные. Первые всегда стоят перед глаголом и их нельзя, как в русском языке, опустить (Что делаешь? — Читаю.), вторые употребляются без глагола или после глагола с предлогами.

Запомните! Перед глаголом в роли подлежащего должны стоять служебные местоимения **je** — я, **tu** — ты, **il** — он, **elle** — она, **nous** — мы, **vous** — вы, **ils** — они, **elles** — они (ж. р.).

После глагола с предлогом, без глагола, в обороте **c'est** (это есть), при сравнении, при логическом вы-

делении подлежащего-личного местоимения должны стоять самостоятельные местоимения: **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles**. Например:

Viens chez moi. — Приходи ко мне.

Qui est là ? — Кто там?

Moi. — Я.

C'est lui. — Это он.

Elle est plus belle que toi. — Она красивее тебя.

Lui et moi, nous sommes d'accord. — Он и я, мы согласны.



Разберём это правило на примере небольшого куплета из знаменитой песни Джо Дассена:

Salut ! C'est encore moi ! (Привет! Это опять я!)

Salut ! Comment tu vas ? (Привет! Как поживаешь?)

Самостоятельное местоимение **moi** стоит после глагола в обороте **c'est**, служебное местоимение **tu** — перед глаголом **aller** во 2-м лице ед.ч.

Идём дальше:

Loin de la maison j'ai pensé à toi. (Вдали от дома я думал о тебе.)

Здесь сокращённая форма **je** (**e** выпадает перед гласной и получается **j'**) стоит перед глаголом **penser**, **toi** стоит после глагола **penser** с предлогом **à**.

В предложении **Comment tu vas ?** ради благозвучия нарушено грамматическое правило, требующее